

**第四屆觀塘區議會
第五次全會會議記錄**

日期:2012年7月3日(星期二)

時間:下午2時35分至8時25分

地點:九龍觀塘觀塘道392號創紀之城6期20樓05-07室
觀塘民政事務處會議室

主席

陳振彬先生, SBS, JP

副主席

蘇麗珍女士, MH

議員

陳國華先生, MH

陳汶堅先生

陳百里博士

陳華裕先生, MH

陳耀雄先生

張琪騰先生

張順華先生

蔡澤鴻先生

符碧珍女士

馮錦源先生

馮美雲女士

何啟明先生

徐海山先生

洪錦鉉先生

簡銘東先生

郭必錚先生, MH

黎樹濠先生, BBS, MH, JP

林 峰先生

劉定安先生

呂東孩先生

馬軼超先生

麥富寧先生

顏汶羽先生

柯創盛先生, MH

潘進源先生, MH

潘兆文先生, MH

潘任惠珍女士, MH

蘇冠聰先生

施能熊先生

譚肇卓先生

鄧咏駿先生

謝淑珍女士

黃春平先生

黃帆風先生, MH

黃啟明先生

葉興國先生, MH

姚柏良先生

出席會議的政府部門/機構代表

區慶源先生, JP	觀塘民政事務專員	
余嘉敏女士	觀塘民政事務助理專員	
周楚基總警司	警務處觀塘區指揮官	
丁雄基總警司	警務處秀茂坪警區指揮官	
羅世柏先生	土木工程拓展署九龍拓展處高級工程師	
吳家謙先生	社會福利署觀塘區福利專員	
霍炳林先生	食物環境衛生署觀塘區環境衛生總監	
陸智剛先生	康樂及文化事務署觀塘區康樂事務經理	
蘇鎮存先生	運輸署高級運輸主任/觀塘	
馬錦全先生	房屋署物業管理總經理(東九龍)	
韓志強先生, JP	土木工程拓展署署長	)議項 I
李關小娟女士	土木工程拓展署啓德辦事處專員	)
蔡昌凱先生	土木工程拓展署高級工程師	)
周蕙心女士	康樂及文化事務署助理署長(演藝)	)議項 II
盧偉斌先生	康樂及文化事務署高級行政主任(策劃事務)	)
李焯明先生	建築署高級工程策劃經理	)
朱嘉傑先生	運輸署工程師	)
鄭穎先生	運輸署工程師	)
嚴迅奇先生	許李嚴建築師有限公司執行董事	)
陳建國先生	許李嚴建築師有限公司高級協理	)
何永賢女士	起動九龍東副專員	)議項 III
黎萬寬女士	起動九龍東高級地方營造經理(規劃)	)
關敏中女士	政務職系暑期實習生	)
余賜堅先生	規劃署總城市規劃師	)議項 IV
吳劍偉先生	規劃署高級城市規劃師	)
余慈欣女士	規劃署城市規劃師	)
梁偉光先生	土木工程拓展署高級土力工程師	)
葉勁流先生	運輸署高級工程師	)
朱家敏女士	奧雅納工程顧問公司代表	)
梁錦誠博士	奧雅納工程顧問公司代表	)
曾穎儀女士	奧雅納工程顧問公司代表	)

李樹榮博士	市建局觀塘項目總監	)議項 V
鄧文雄先生	市建局觀塘項目總經理	)
黃麗娟女士	市建局總經理(收購及遷置)	)
林和起先生	王歐陽有限公司董事	)

秘書

李賢斌先生 觀塘民政事務處高級行政主任(區議會)

列席者：

甘遠清女士	觀塘民政事務處高級聯絡主任(1)
詹鎮源先生	觀塘民政事務處高級聯絡主任(2)
蕭潔芝女士	觀塘民政事務處高級行政主任(地區管理)
梁錫恩先生	觀塘民政事務處一級行政主任(區議會)

缺席者：

林亨利先生, MH

開會辭

主席歡迎所有與會人士出席會議並代表區議會恭賀下列議員及上屆議員在 7 月 1 日獲特區政府授勳，嘉許其對社會作出傑出貢獻：(1)呂東孩議員-行政長官社區服務獎狀(CE's Commendation)及(2)范偉光議員-榮譽勳章(MH) (上屆議員)。主席告知大會，林亨利議員因事未能出席是次會議。大會備悉有關林亨利議員的缺席通知。

議項 I – 土木工程拓展署署長與區議員會面 (觀塘區議會文件第 39/2012 號)

2. 主席歡迎土木工程拓展署署長韓志強先生, JP；啓德辦事處專員李關小娟女士，以及高級工程師蔡昌凱先生出席會議，交流並討論有關土木工程拓展方面的事宜。

3. 土木工程拓展署韓署長簡述土木工程拓展署及其在觀塘區的工作，當中包括署方的職權範圍和組織架構、主要服務範疇，以及與觀塘區有關的工作。

4. 議員提出的查詢及意見摘錄如下：

4.1 馬軼超議員讚許署方在觀塘區的綠化工作並查詢署方：(i) 有否就綠化總綱圖內五千餘株樹木和 120 萬株灌木制定管理指引，供議員和市民參考；以及(ii)綠化總綱圖內各個項目的中、長期進度若何。

4.2 黎樹濠議員對觀塘綠化總綱圖的工程亦表示讚賞，促請有關方面在規劃 T2 主幹路及將軍澳藍田隧道等相關工程時，首要考慮觀塘居民的福祉，盡量令觀塘區的交通有所改善。根據最新的設計模型所示，並非所有路段都設有隔音屏障或敷設於管道內，他籲請署方加緊進行環評工作，並在可能的情況下，為整個路段設置隔音屏障，減少行車噪音對居民的影響。同時，又認為如隔音屏障可以與工程一併建造，當可降低有關工程的造價。另外，他又認為應以一籃子的方式，就鯉魚門道和上述幹線沿線的噪音監控工作，進行全方位的規劃，以符合環評要求。

4.3 陳華裕議員欣賞署方山坡處理的工作並提醒署方鯉魚門、調景嶺一帶亦有很多山坡需要處理和進行優化工程，以保障使用有關山坡小徑市民的安全。另外，他建議署方考慮在觀塘道近定業街對出興建行人天橋直達海濱及九龍灣 MegaBox，延長牛頭角港鐵線，並以地下街形式貫通海濱，方便牛頭角居民之餘，亦可帶動九龍東(包括啓德發展區)的發展。他建議署方考慮在雅麗道加設升降機，以方便長者抵達港鐵站，並沿途發展，使之成為一商貿地帶。在觀塘工貿區的交通規劃，他建議有關部門重新作出全面檢討，令車流和人流更為暢通；以及改善翠屏道明渠，使之發展為一個綠化立體區，藉以改善翠屏邨居民的視覺觀感，並令熱島效應稍稍得以紓緩。

4.4 葉興國議員建議署方考慮(i)就新房屋發展計劃(例如安達臣道發展計劃)與運輸署及早規劃有關交通配套；(ii)為市民提供長遠土地供應，以配合特首政綱中增加公共房屋及土地供應的政策。此外，他亦查詢署方可否考慮使用噴草的方法修復一些下陷的山坡。

- 4.5 張順華議員關注區內行人通道的暢達性，以及區內位處山上的屋邨下行至港鐵站的途徑。他又指出目前上下山的輦塔及行人扶手電梯設施匱乏，居民只能依靠巴士及專線小巴往返。他建議署方考慮在區內興建行人自動通道(包括輦塔、行人扶手電梯、行人輸送帶等)，方便居民上落山，滿足居民安步當車的需求。
- 4.6 馮美雲議員建議署方考慮：(i)興建行人道路連接翠屏邨直達觀塘港鐵站；(ii)加設地下通道連接觀塘市中心和翠屏邨；(iii)在觀塘港鐵站 D1 出口加快興建升降機；以及(iv)美化翠屏道明渠，打造地區特色，以降低熱島效應和改善有關微氣候。
- 4.7 符碧珍議員期望署方能在進行安達臣道發展計劃時，一併解決為行人提供連接四順一帶地區與彩虹港鐵站的通道問題。此外，亦建議署方考慮在位於順緻苑對上的行人及行車天橋加設隔音屏障，以減少車輛噪音對附近居民的滋擾。
- 4.8 顏汶羽議員查詢署方在綠化總綱圖中位於佐敦谷彩盈行人天橋及彩盈對下山坡的大型綠化工程，是否已被取消，抑或尚未動工。
- 4.9 柯創盛議員就文件第 39/2012 號第 4 頁 c 項所載，對署方推行綠化總綱圖的成效表示讚賞。他期望署方繼續工程完成後的項目維修及管理。至於 d 項有關 6 號幹線 T2 主幹道及將軍澳藍田隧道的建議，他表示附近居民擔心擬議藍田段廣田邨走線會影響途經屋邨的地基，促請署方在此事上採取更積極的跟進行動。就安達臣道發展計劃，他建議署方早日規劃有關的交通網絡和公共交通配套設施。
- 4.10 麥富寧議員讚賞署方的觀塘綠化總綱圖，認為工程有助美化觀塘環境，籲請署方妥善做好工程完竣後的管理工作。就安達臣道發展計劃，他建議署方加快有關工程進度，並考慮讓部分新道路可以無須途經觀塘而直達其他區域，紓緩觀塘區的交通負荷。
- 4.11 呂東孩議員對署方就將軍澳藍田隧道工程進行的諮詢工作，表示讚賞；期望署方考慮茶果嶺及油麗邨居民的意見；

並請署方除繼續多聽居民意見外，日後還應向居民多些闡釋有關工程的安排，以釋除居民的疑慮。此外，他亦促請署方加強監察茶果嶺和鯉魚門的斜坡，在適當時候及早展開維修工程，以保障居民的安全。

- 4.12 黃啟明議員指出牛頭角港鐵站與附近的連接似乎受到忽略，並以行人過路設施及無障礙通道等為例，認為這類設施的發展在該區未能追上其他區域。鑑於該站的位置與海濱花園十分相近，他建議署方考慮在雅麗道發展行人通道或附有無障礙設施的天橋，方便市民通往海濱公園，以促進該區的發展。關於環保連接系統，他建議當局重新考慮把牛頭角區納入其走線內，為九龍灣區沉重的人流負荷稍作分流。
- 4.13 鄧咏駿議員讚賞署方的綠化工作，並建議署方考慮：(i)就麗港城區內有一定成效的綠化工程與其他部門的工程互相配合，避免浪費資源；選取較矮小的植物，以免阻礙駕駛人士的視線，危及行車安全，並定時修剪植物，以免植物生長過高；另建議署方就栽種的植物品種諮詢當區議員；(ii)藉進行大型工程的契機，把長期困擾觀塘區的交通或行人問題一併解決；以及(iii)在海濱長廊和啓德發展區闢建單車徑。
- 4.14 蘇冠聰議員就綠化工程建議署方考慮綠化牛頭角的道路作為通往海濱長廊的引路徑。就安達臣道發展計劃，他擔心現時觀塘區交通網絡未能負荷日後增多的數以萬計人流及車流，建議當局聯同運輸署考慮興建相關的接駁系統，紓緩現有交通網絡的壓力。
- 4.15 蘇麗珍議員就環保連接系統計劃建議署方考慮發展避風塘為水上活動中心，但強調署方必須妥為安置避風塘作業者。此外，她亦支持有關觀塘連接橋不應太高的看法。對於署方與運輸署、路政署、地政署等部門及港鐵與三個復康團體在研究觀塘港鐵站 A 出口與靚塔的建造工程時能夠秉持以民為本的積極態度，她深表讚賞。
- 4.16 何啟明議員就中九龍幹線工程希望署方轉達有關當局能早日動工，以紓緩東九龍交通擠塞的情況。關於斜坡使用，他關注康柏苑對出至油塘一帶廢置山坡的環境衛生問題，他建議善用該處山坡，為市民提供休憩用地。

- 4.17 劉定安議員詢問署方開鑿山洞後廢石有否妨礙基建進度，以及該些廢石的數量若何。此外，他亦建議當局把上述廢石循環再用作建築材料；若然，便可不假外求，無需向外採購碎石。最後，他更向署方查詢，為何業界申請碎石牌照十分困難。

5. 韓署長表示，很高興能聽取各位議員的查詢及意見，他會盡量回應，但因時間有限，如有未能在今天回應的問題，署方會跟進並以書面方式解答。就議員上述的提問，韓署長有以下的綜合回應：

- 5.1 綠化總綱圖：署方感謝議員讚賞計劃。在綠化區域的長遠管理方面，署方指有關工程附連 2 年保養期，呼籲議員可就相關綠化區域的跟進工作，直接與署方聯絡。至於中期及長期的綠化工作，署方指出發展局會統籌並適時規劃及跟進。
- 5.2 綠化工程與其他工程的配合：署方表示施工期間會盡量配合鄰近的其他工程，並與相關部門保持溝通，互相協調。
- 5.3 綠化工程完成後的長遠管理：署方指出保養期滿後，署方所栽種的植物會移交康文署作長期護理。
- 5.4 6 號幹線工程：署方表示一俟中九龍幹線、T2 公路及將軍澳藍田隧道連貫起來，6 號幹線將大大縮短將軍澳至西九龍的行車時間至 12 分鐘，而觀塘區亦可從中得益，交通變得更為暢達，方便居民往來各區。署方認為目前建議的方案至為合適，對業權產生的影響最少，且符合現時環評對噪音的標準。無論如何，署方已向有關部門反映附近居民對現有隧道出入口等道路噪音的關注和憂慮。
- 5.5 斜坡維修方面：署方會就茶果嶺、油塘、鯉魚門與相關議員跟進有關斜坡的問題。
- 5.6 廢石料處理：署方解釋本港是會利用有關石料作建材，運往台山的是拆建料而非石料。

5.7 區內交通網絡連接：署方理解眾位議員的訴求，並會聯絡有關政策局及部門在固有的規限下，着手研究如何改善上山的路徑，以及增加區內道路的暢達性，且會與運輸署保持聯系，以便在適合的時候，商討及務求解決有關道路的交通問題。

5.8 啓德發展區環保連接系統及水上體育中心：署方明白議員的關注，並會作出適當跟進。

6. 主席總結議員關注東九龍整體規劃(行人暢達性和交通問題)；以及啓德發展區可如何與觀塘接駁，從而解決舊有擠塞情況等問題。他期望署方能積極跟進，並藉此感謝韓署長出席會議，與議員交流與土木工程拓展有關的事宜。

(陳耀雄議員於下午 2 時 50 分到場，郭必錚議員於下午 3 時 05 分到場，馮錦源議員於下午 3 時 25 分離開會場，馬軼超議員於下午 4 時離開會場。)

議項 II— 於牛頭角下邨興建跨區社區文化中心(下稱文化中心)進度報告 **(觀塘區議會文件第 34/2012 號)**

7. 主席歡迎康樂及文化事務署助理署長周蕙心女士和高級行政主任盧偉斌先生；建築署高級工程策劃經理李焯明先生；許李嚴建築師有限公司執行董事嚴迅奇先生和高級協理陳建國先生；以及運輸署工程師朱嘉傑先生和鄭穎先生參與討論。

8. 康樂及文化事務署助理署長周蕙心女士及許李嚴建築師有限公司執行董事嚴迅奇先生介紹文件。

9. 議員提出的查詢及意見如下：

9.1 陳華裕議員建議：(i)盡量提高文化中心的通透度，但須避免對附近居民造成光污染滋擾；(ii)把停車位的位置稍向建築物方向後移少許，以確保車流順暢；(iii)擴大由港鐵站通往文化中心的天橋，以方便居民前往；(iv)增加更多的小表演場地，並在音響設計上避免對附近居民造成噪音滋擾；以及(v)加裝升降機，以方便長者到達不同樓層。

- 9.2 陳國華議員對擬建的地標性建築設計表示歡迎，並建議署方(i)考慮增加文化中心範圍內的停車位數目；(ii)把演藝廳的座位數目從1 200個增至1 400個；以及(iii)在舉行工作坊時，提供不同的設計方案，以便議員可以從中作出選擇。
- 9.3 葉興國議員表示，觀乎署方提交的初步設計，交通配套顯然有欠妥善，並不足夠，故促請署方：(i)務要確保行人流量與有關係統的詳細設計和鄰近地區能夠互相配合；以及(ii)考慮增加旅遊巴和私家車停泊位，以顧及大型表演時的停車位需求。
- 9.4 黎樹濠議員建議署方：(i)考慮增加停車位數目，並把停車場設於地庫；(ii)考慮設置地下行人通道連接周邊地區，以疏導目前及日後增加的人流；以及(iii)於空地上設置天幕式上蓋，確保表演者在天氣欠佳的情況下仍能如期演出，以增加可使用表演面積。
- 9.5 柯創盛議員建議署方考慮：(i)就人流導向設計一個能四通八達的表演場地；(ii)為市民提供一個全天候可以到達的場地，讓市民無論陰晴，都能輕易到達；以及(iii)查詢署方有關工程的進度和申請立法會撥款的時間表。
- 9.6 譚肇卓議員建議署方：(i)聯同運輸署詳細研究有關九龍灣港鐵站天橋的人流負荷與疏導方法；以及(ii)告知議員可如何鼓勵公眾和觀眾參與並使用有關設施，例如排舞室。
- 9.7 張琪騰議員查詢署方：(i)公共巴士和小巴與未來文化中心的接駁安排，並建議為相關候車站設置上蓋；(ii)遇停車位爆滿時的臨時停車安排；以及(iii)加建天橋連接九龍灣港鐵站的可行性。
- 9.8 顏汶羽議員建議署方：(i)聯同運輸署一併處理擴建連接九龍灣港鐵站與文化中心的行人天橋；以及(ii)盡早進行蒐集附近居民意見的諮詢工作。
- 9.9 張順華議員建議署方：(i)盡快開展工程計劃；以及(ii)考慮興建連接文化中心與九龍灣港鐵站及淘大花園區域的行人天橋，方便居民往來文化中心。

- 9.10 潘進源議員就文件附件四所載，建議署方考慮預留多些設有上蓋的空間，供地區團體作活動表演場地之用。
- 9.11 蔡澤鴻議員建議署方考慮：(i)把文化中心面向旺區的外牆預留作橫額，或位置展示裝置藝術品用途，以豐富社區文化氣息；(ii)就連接大小劇院走廊的偌大空間，設置一些裝置藝術或表演項目場地；並考慮在左右兩側各設大型電視幕牆及文化藝術品展示區，形成強烈鮮明的對比；以及(iii)預留空間，為年青人提供即興表演的場地。
- 9.12 蘇麗珍議員建議署方考慮：(i)就文化中心命名而言，考慮把“觀塘文化中心”列作選項之一；(ii)在文化中心廣場豎立孫中山先生銅像；以及(iii)把演藝廳座位由 1 200 個增至 1 400 個，以應付區內學子舉行畢業禮的場地需要，讓家長和師生可以聚首一堂，共同見證人生重要的時刻。
- 9.13 鄧咏駿議員建議署方考慮：(i)就使用戶外表演場地豁免合資格團體的場租；以及(ii)與牛頭角下邨重建位置的公園球場地盤互相連結，以充分發揮兩個設施合用的珍貴空間。
- 9.14 蘇冠聰議員請署方考慮：(i)擴闊牛下 13 座(舊址)與九龍灣港鐵站連結的行人天橋；(ii)提早進行興建天橋升降機的規劃工作；(iii)提供足夠泊車位，並預留空間予為等候進入停車場的車輛輪候；(iv)嚴選建築物外牆物料，除須慎防物料於日間因反光而對附近居民的生活造成滋擾，亦應注意物料於夜間會否帶來光污染問題；以及(v)善用公共空間，為年青人提供開放、自由而又富文化氣息的活動場所。
- 9.15 簡銘東議員就擴闊行人天橋方面促請署方重建及擴闊天橋，並為市民提供無障礙設施，以疏導人流至文化中心平台層。此外，如條件許可的話，他建議署方考慮調整橋底巴士站的位置，以紓緩附近車輛擠塞的問題。
- 9.16 陳耀雄議員建議署方考慮：(i)擴闊行人天橋路面；(ii)興建地下行人隧道，以疏導人流；(iii)參考銅鑼灣時代廣場的設計，設置大型屏幕宣傳文康活動；以及(iv)增加文化中心的車位供應。

9.17 黃帆風議員歡迎署方的初步設計，並建議署方加快工程進度，以期在本屆政府任期內完成。就文化中心的命名而言，他期望署方屆時能諮詢區議會及地方人士意見，博采眾議，增加地區人士對觀塘的歸屬感，並藉此表揚觀塘地區發展的成績。

9.18 郭必錚議員除支持蘇麗珍議員就文化中心命名所提建議，亦認同有必要增加音樂廳座位數目至 1 400 個。

10. 署方就議員的查詢及意見回應如下：

10.1 概念設計：署方指出，會上所展示的設計純屬初步設計概念方案，實際的設計工作將會因應工地的地形及周邊的規限作出考慮。

10.2 工程籌劃時間表：署方表示，在 7 月 3 日諮詢區議會及 7 月 11 日舉行工作坊進一步蒐集議員的意見後，當局將深化文化中心的設計工作，並希望於今年下半年再諮詢區議會和包括專業表演團體和地區表演團體的其他持份者之意見，並爭取在 2013 年年中根據既定程序向立法會申請撥款，如獲通過，預計工程最快可於 2017/18 年度完成。

10.3 文化中心周邊連接的交通規劃：署方會以開放態度，全面考慮議員的意見，並將因應運輸署的相關交通規劃及改善措施作出配合。

10.4 無障礙設施及升降機等有關建議：文化中心內的所有設施皆符合現行對無障礙通道設施的要求，若有關部門決定在現有行人天橋興建升降機，署方會盡量配合。

10.5 文化中心如何連繫毗鄰休憩用地供市民使用：若社區需要舉行大型活動，除文化中心的戶外場地，亦可考慮使用毗鄰文化中心，由房屋署發展及將交由康文署管理之休憩用地。

- 10.6 大型演藝廳座位數目：署方認為提供 1 200 個座位是恰當的安排，現時署方轄下的文娛中心並無 1 200 個座位的演藝廳。根據署方多年的運作經驗，由於需要投放的資源較多，有能力在 1 400 個座位的場地舉行表演的團體不多；而且 1 200 個座位的演藝廳舞台與觀眾距離較近，預計會受到更多演藝團體歡迎。
- 10.7 建築物的透明度：署方指出，由於文化中心位於大型屋邨旁邊，故會小心處理文化中心外牆透明度的設計，務必在通透度與可能對附近居民的影響之間求取平衡。
- 10.8 戶外藝術裝置雕塑等建議：署方表示如有適合位置，將會考慮議員的建議。嚴迅奇先生補充裝置雕塑需考慮不阻礙人流。

11. 主席總結議員的意見如下，並請署方詳加考慮：(i)就三彩、淘大花園居民使用行人天橋的情況而言，署方可與港鐵公司商討相關港鐵出口位置；(ii)盡快籌劃及落實工程計劃；(iii)建議文化中心名稱須包含“觀塘”兩字，以彰顯觀塘居民近 20 年爭取興建文化中心的努力。主席亦表示應盡量鼓勵市民將來使用公共交通工具前往文化中心。最後，主席邀請運輸署代表出席 7 月 11 日的工作坊，並呼籲議員踴躍參與，深入討論有關文化中心的設施和相關事宜。

(劉定安議員於下午 4 時 45 分離開會場，陳汶堅議員於下午 5 時 10 分離開會場，陳耀雄議員、呂東孩議員、施能熊議員及姚柏良議員於下午 5 時 15 分離開會場。)

議項 III—簡介起動九龍東概念總綱計劃 2.0 版本 (觀塘區議會文件第 37/2012 號)

12. 主席歡迎“起動九龍東”辦事處副專員何永賢女士、高級地方營造經理黎萬寬女士；以及政務職系暑期實習生關敏中女士參與討論。
13. “起動九龍東”辦事處副專員何永賢女士介紹文件。

14. 議員提出的查詢及意見如下：

- 14.1 何啟明議員查詢：(i)處方如何跟進有關避風塘艇戶搬往迪士尼海域的安排；以及與相關艇戶團體的商討結果如何。此外，又請處方考慮研究開合吊橋的可行性；(ii)需要多少年才能把觀塘由工業區轉變為商貿區。在過渡期間，一些取價相宜的食肆會否被取締，以致區內工人別無選擇，用餐開銷大增；以及(iii)期望處方能在翠屏河的規劃方面，做到人水共融。他希望得知處方將如何博采眾議，吸納地區人士的意見。
- 14.2 鄧咏駿議員對處方近日到麗港城諮詢居民意見的安排，表示讚賞。他建議處方以避風塘過往的使用率作為參考，並派員實地視察，以便為業界制定妥善的搬遷安排。另外，他就麗港城對出海旁用地建議處方在下一階段將其納入發展地域之內。至於敬業街明渠方面，他建議處方考慮將之轉變為親水河用途。
- 14.3 簡銘東議員支持計劃，並建議處方考慮以屯門、元朗及天水圍的經驗作為藍本，研究把擬建輕軌鐵路延至藍田山上的可行性，以方便該區居民前往新發展區。
- 14.4 張順華議員對處方考慮在開源道興建行人隧道分隔人流，表示支持，他期望該隧道同時能貫通觀塘市中心及啓德新發展區，方便市民進出日後的商貿區；而新發展區消費能力較高的一群，亦能輕易到達商貿區和市中心。鑑此，他認為處方應考慮以同仁街至觀塘港鐵站作起點，沿開源道一帶，直達啓德新發展區；並把途經的鴻圖道、偉業街、海濱道作橫向延伸發展，令擬建隧道形成一個地下城；隧道兩旁可設立一些小商店，並以行人輸送帶連接。就單軌列車連接觀塘港鐵站，他建議處方可考慮將擬建隧道分為兩層，上層為行人隧道，下層作單軌列車路軌使用，接駁舊機場跑道末端。
- 14.5 陳華裕議員關注一些橫向街道的發展，例如鴻圖道、偉業街、海濱道等的整合發展，建議處方一併全面地提升有關街道的運輸設施及人流通達性。此外，又建議處方除單軌列車外，不妨考慮以行車天橋連接啓德發展區和觀塘。就翠屏河而言，可考慮採用立體設置的方式，並把公眾游泳池旁污水加以處理，營造流動的空間，使之成為地方特色之一。他就

駿業街公園建議處方考慮增加具特色市集，他亦建議將牛頭角港鐵站出口以地下街形式延伸至海濱公園；另可考慮在定業街增加道路或天橋通往海濱及 MegaBox，以及多加利用站外空置用地。

- 14.6 黃啟明議員關注擬建單軌列車行車線忽略了牛頭角港鐵站的連接，促請有關方面認真考慮，方便居民出入。就擬建單軌列車，他指出以長條地形作為休閒地段觀光點再連接天橋的做法，既可供列車行駛，亦可作水體行人觀光用途。此外，更可在沿線增設多些車站。
- 14.7 潘任惠珍議員指出位於觀塘區綠化設施的維修管理未符理想，特別是位於臨興街、臨利街一帶舊區，期望處方可整體性地考慮優化九龍灣新發展區及舊區的環境衛生。
- 14.8 潘進源議員對處方就改善觀塘環境所作措施表示讚賞。在連接郵輪碼頭的交通配套方面，他查詢處方在規劃上有何建議，以及如何支援停泊的郵輪物料供應。另外，他關注附近水質問題，並期望處方能着力改善水質，使之達致國際標準。關於在啓德發展區興建直升機場的構想，他建議將該用地改作觀景台作為啓德地標性建築物。此外，他亦支持環保連接系統以天橋或隧道形式連接觀塘港鐵站的構思，認為可以帶動觀塘區的經濟發展。
- 14.9 黎樹濠議員關注起動九龍東計劃會否伸展至油塘灣及油塘山上區域，並與主要發展區連接起來，以增加整體發展動力。
- 14.10 黃帆風議員向處方呈交書面建議處方考慮優化牛頭角港鐵站。

15. 處方就議員的查詢及建議回應如下：

- 15.1 起動九龍東辦事處網址：處方表示會上載更詳細的位置圖，並於網址清楚展示牛頭角港鐵站步行往辦事處的路線，方便市民前往。
- 15.2 “起動九龍東計劃”工程時間表：處方表示，啓德發展區內的主要工務工程將於 2022 年大致完成。處方期望觀塘和九龍灣商貿區的整體環境亦能在 10 年時間內得到顯著的改善。

- 15.3 翠屏河發展：處方指出，該處的排洪及水質情況均較複雜，能否做到親水設計要小心詳細研究。處方會先開展研究綠化和美化河畔兩旁道路，為市民提供休閒憩息的空間。
- 15.4 避風塘的使用：處方指出，在最近一次 3 號風球的惡劣天氣下，約有 30 至 40 隻船隻利用該處避風。處方會聯同其他政府部門繼續研究不同方案，達致善用水體，活動多元化的目的。一俟得出研究結果，便會向區議會介紹。
- 15.5 單軌列車走線：處方明瞭議員的關注，包括車站、與牛頭角港鐵站的連接等等議題。處方會詳細研究
- 15.6 分流開源道方法：處方會研究改善行人環境，包括考慮天橋、隧道或改善路面等等形式。目前而言，尚未有既定方案，處方會把議員提出的相關意見，一併研究。
- 15.7 區內橫向街道(例如鴻圖道)的發展：處方歡迎議員提出的意見，並會研究在長遠的綠化規劃，騰出空間，栽種多種樹木以優化有關路段。
- 15.8 駿業街遊樂場：處方明白議員對行人暢達性的關注；承諾會把該遊樂場的欄杆拆去，以增加通達性。
- 15.9 綠化管理：處方認為有關問題須全民努力，籲請各界共同協作。處方會與負責管理的部門商討如何改善相關情況，例如增強有關宣傳教育工作，使市民更懂愛惜樹木。
- 15.10 郵輪碼頭發展：處方預計碼頭在 2013 年年中落成時，將會有一套完整的交通配套方案，配合碼頭啓用。
- 15.11 直升機坪建議：處方會把議員的反對意見反映予相關部門考慮。
- 15.12 海濱的發展伸延至油塘的建議：處方表示，九龍東辦事處會負責觀塘和啓德海濱地段的發展，而發展局的海港組亦會同時致力發展維港兩岸的海濱，以期為市民在維港兩岸提供優美海濱環境。

15.13 優化牛頭角港鐵站建議：處方會詳細考慮議員的相關建議。

16. 大會備悉文件。

(陳振彬主席及葉興國議員於下午 5 時 25 分離開會場，(由於陳振彬主席已離開會場，下述會議根據會議常規規定由副主席蘇麗珍議員主持。)陳國華議員、郭必錚議員及蘇冠聰議員於下午 5 時 40 分離開會場，張琪騰議員及洪錦鉉議員於下午 5 時 50 分離開會場，蔡澤鴻議員、馮美雲議員及鄧咏駿議員於下午 5 時 55 分離開會場，潘任惠珍議員於下午 6 時離開會場。)

議項 IV – 安達臣道石礦場未來土地用途規劃研究—第二階段社區參與
(觀塘區議會文件第 35/2012 號)

17. 主席歡迎規劃署總城市規劃師余賜堅先生、高級城市規劃師吳劍偉先生和城市規劃師余慈欣女士；土木工程拓展署高級土力工程師梁偉光先生；運輸署高級工程師葉勁流先生；以及奧雅納工程顧問公司代表朱家敏女士、梁錦誠博士和曾穎儀女士出席會議，一同參與討論。

18. 規劃署余賜堅先生，以及奧雅納工程顧問公司朱家敏女士和梁錦誠博士介紹文件。

19. 議員提出的查詢及意見如下：

19.1 顏汶羽議員對署方提出的行人連繫系統建議表示歡迎，希望計劃可以早日落實。他向署方查問：(i)安達臣道石礦場(研究地點)的未來發展與將軍澳區港鐵站的連繫為何；以及(ii)文件第 23 段所提彩虹交匯處改善工程的詳細內容。

19.2 黃春平議員向署方提問時指出：(i)根據文件第 13 段所載，預留了 0.8 公頃用地興建體育中心，他關注體育中心的規模是否足夠應付附近區域約 15 萬人的康體需求；(ii)文件第 20 段居民多使用藍田及油塘港鐵站，他希望得知當局有何實質鼓勵措施；以及(iii)文件第 22 段所載擴闊連德道近康華苑一段路面的實際範圍為何。此外，他亦建議署方考慮：(i)於文娛核心區興建分科診所；(ii)提升從研究地點連接海濱長廊人行連接系統的規格，以配合起動九龍東計劃；(iii)興建觀塘北港鐵北線連接油塘至彩虹(途經秀茂坪道)，以解決路面

交通容量不足的窘境；以及(iv)把觀塘與西貢合為一區作整體發展，他認為此舉更有利於管理。

19.3 何啟明議員查詢：(i)圖 5A 中的紅線是何意思；(ii)相關的交通評估報告內容，以及估計未來私家車車流和相關路口飽和所涉車輛數目等；(iii)利用中九龍幹線(但土木工程拓展署曾表示現時仍未有施工時間表)解決交通擠塞情況的理據；以及(iv)大上托山下山的垂直電梯及行人天橋日後能否吸引居民使用前往港鐵站。

19.4 麥富寧議員指出就研究地點以南的「安達臣道發展計劃」建議的 5 項路口改善措施應未能改善現有塞車情況。他建議：(i)署方考慮徹底改善有關區域的道路交通或改為使用隧道方式連接彩虹及油塘；以及(ii)與 T2 幹道接駁，把車輛分流到其他區域(例如將軍澳)，避免車輛再通往觀塘，令早已不勝負荷的交通百上加斤。

19.5 譚肇卓議員要求署方與議員一同到建議的行人路線(從山上下行至秀茂坪)視察，親身體會規劃與實際情況的分別。另一方面，三彩區也面對類似情況，上山路線比較困難。他建議署方：(i)把擬議發展對交通的影響放在首要考慮位置；以及(ii)公布 6 號幹線的施工時間表，以配合擬議發展。

(會後備註：署方在區議會秘書處協助下於 2012 年 7 月 23 日為議員安排了一次實地視察，進一步了解擬議的行人連繫路線及路口/道路改善措施。)

19.6 陳百里議員關注彩虹交匯處樽頸位交通擠塞的問題，並建議署方考慮使用架空橋或行車隧道等配套設施，以疏導車流。

19.7 陳華裕議員建議署方考慮興建一條新路，配合一條延伸的港鐵支線，疏導交通。就擬議行人網絡方面，他指如步程設計達 30 分鐘以上，並不切實際。關於石礦公園，他建議加設野外露營用地，以及在公園核心區前端興建一些低密度住宅。

19.8 柯創盛議員建議署方考慮：(i)早日規劃發展區內相關的醫療配套；(ii)同時優化藍田交通接駁網絡；以及(iii)研究是否有需要制訂連接觀塘山上區域與市中心的整套鐵路策略，以

減輕對公共交通服務的壓力。此外，他亦建議署方主動到各分區委員會就有關計劃介紹及諮詢居民。

- 19.9 張順華議員指出，藍田港鐵站現時的使用率已超出負荷，擔心在擴闊連德道後會導致啓田道嚴重擠塞，期望署方在決定把人流疏導至 A 出口抑或 B 或 C 出口時作出全面考慮。此外，亦建議署方可考慮使用連德道以外的一條新路解決日後車流的問題。
- 19.10 符碧珍議員指出擬建行人連接系統步程過長，與秀茂坪居民的生活習慣不同；並指出居民期望於順安邨與順利邨之間興建輦塔，然後循利安道轉出新清水灣道步行前往彩虹港鐵站。她認為沿途最好能設置無障礙設施、有蓋行人通道及自動行人電梯等設施。
- 19.11 徐海山議員關心計劃相關的交通配套，並促請署方考慮：(i) 開闢新道路連接現有交通網絡；以及(ii)把人車分隔，以免發生人車爭路情況，易生意外。
- 19.12 簡銘東議員指出新清水灣道早上繁忙時段的交通流量已達飽和。他建議署方考慮興建天橋直達其他區域，但不贊成把人流引至啓田道港鐵站 A 出口，認為應把人流直接引導至將軍澳道交通交匯處，再上接藍田港鐵站出口。
- 19.13 蘇麗珍議員表示，到了 2015/16 年當研究地點以南的「安達臣道發展計劃」完成後，遷入該區的居民將達 4 萬 8 千多人，對現有交通網絡無疑會造成重大衝擊，她籲請署方向議員提交相關的交通評估報告，並研究以鐵路連接觀塘山上各區域，再與山下現有鐵路接軌。就行人天橋連升降塔的圖示而言，她對走線的安排原則上並無異議，但建議署方可考慮盡快落實有關改善工程，俾能配合市中心各項重建計劃。
- 19.14 黎樹濠議員指出署方的建議方案未能實際解決日後區內增多的人口對上、下山交通(行人、公共交通及私家車)需求，而最讓人關注的是，擠塞情況可能延伸至山下不同區域。

20. 署方就議員的查詢及意見回應如下：

- 20.1 交通評估：署方表示研究顧問已經進行了相關的交通評估，行政摘要及報告書亦已上載研究網站，議員可自行下載省覽，署方亦可應議員的要求提供副本，供議員參考。
- 20.2 體育中心的用地要求：署方表示根據「香港規劃標準與準則」的規定，體育中心的地盤面積應最少有 0.6 公頃。故建議的 0.8 公頃用地已有足夠空間，以便日後可作彈性處理。
- 20.3 分區診所建議：署方指出在研究地點以南的「安達臣道發展計劃」已預留一幅用地供興建診所之用。
- 20.4 整體交通網絡：署方解釋 T2 幹道為 6 號幹線的其中一部分，其他部分包括中九龍幹線、將軍澳 - 藍田隧道及跨灣連接橋均已有擬議工程時間表，可配合研究地點的未來發展。雖然 T2 幹道暫時未有時間表，但即使 T2 幹道未及配合，6 號幹線其他部分亦可接連現有交通網絡。
- 20.5 新清水灣道及彩虹交匯處方案：就彩虹交匯處擠塞情況，研究顧問已建議增建隧道的長遠解決方案，但該建議會影響彩虹邨的設計，並需徵用邨內部分用地，故需待彩虹邨有整體的用地發展方向，才可進行具體方案研究。此外，顧問亦建議考慮以主要巴士線行經連德道和啓田道等較遠離擠塞的道路連接鐵路站(例如藍田站 A 或 C 出口)。
- 20.6 連德道路口設計：署方進一步闡釋擬議擴闊路面工程和取消燈位設計等措施。
- 20.7 與鐵路路線的配合安排：當局現正檢討和修訂《鐵路發展策略 2000》，當中會參考各區內未來人口增長，包括多項專案研究以探討改善鐵路網絡的可能性。
- 20.8 區內相關交通設計：署方就人車分隔的建議作出回應時指出，現時設計建議把主要道路設於發展用地外圍，而非處於建築物之間，以便為居民提供無車空間。設計中亦已包括無車行人走廊的建議。

20.9 石礦公園設置露營用地及低密度住宅建議：署方指出擬議的石礦公園佔地 17 公頃，有待將來進行的詳細設計，屆時定當考慮議員提出的意見。另外，已建議在公園旁預留兩幅用地作較低密度的私人住宅。

20.10 擬議行人連繫及相關設施：署方表示根據初步評估，已建議的三條行人路線均是可行的，呼籲議員就此方案提出意見或建議其他走線方案。三條路線之中，以圖 6 的橙色路線可服務最多居民，亦是路程最短及無障礙通道的路線，故建議可考慮優先興建這條路線的設施。至於為何該路線不採用扶手電梯設置，署方解釋基於該處斜坡的斜度太高，不能在高低落差如此大的地勢興建扶手電梯，所以只能採用鞆塔加上連接橋的設計。

20.11 向分區委員會簡介及諮詢：署方表示會就建議方案諮詢各分區委員會的意見。

(會後備註：署方已於 2012 年 7 月 26 日為觀塘區的六個分區委員會進行了一場簡介會。)

21. 大會備悉文件。

議項 V – 市區重建局觀塘市中心項目進度報告 (觀塘區議會文件第 42/2012 號)

22. 主席歡迎市建局觀塘項目總監李樹榮博士、項目總經理鄧文雄先生和總經理(收購及遷置)黃麗娟女士，以及王歐陽(香港)有限公司董事林和起先生參與討論。

23. 市建局觀塘項目總監李樹榮博士和項目總經理鄧文雄先生，以及王歐陽(香港)有限公司董事林和起先生簡介文件內容。

24. 議員提出的查詢及意見如下：

24.1 徐海山議員對局方基於屋宇署 2011 年發出的《可持續建築設計指引》而須對原有設計方案作出一定程度的修改，表示失望。他認為問題在於局方原先的設計欠缺前瞻性。就重置

美沙酮中心的選址而言，他重申附近社區人士均對選址表示反對。他更引述主席在區議會 2011 年 1 月 4 日會議總結發言時提及 — “就重置美沙酮診所方面，他建議觀塘警區就診所的出入口設計向局方提供適切的意見，並在有需要時諮詢相關議員的意見，以回應其方案對治安影響的關注，令觀塘市中心重建計劃更臻完美。”(見第三屆觀塘區議會第 20 次會議記錄第 16 段)。他強調局方並未就上述議題諮詢議員的意見，認為局方應在發展及重建專責小組會議中詳作交代。

24.2 潘進源議員對局方就重建計劃多年來的跟進工作及相關諮詢工作，表示謝意。他希望局方可以盡早展開重建工程，以免因工程延誤而令工程造价飛升。

24.3 陳華裕議員對局方因應新指引而優化相關建築物之間的通風設計，表示支持。至於把城市窗戶的高度由十多米改至四十多米後能否有效阻隔港鐵噪音，他對此表示關注。此外，他又就整體發展與人流通達性之間的平衡與取捨，表達了他的期望。

24.4 張順華議員就文件第 6(i)段「建築物的間距」第四行提出查詢，要求局方解釋為何主地盤樓宇數目會由 5 幢變為 6 幢。

25. 局方就議員的查詢及意見回應如下：

25.1 整體地盤優化設計：局方解釋，把原有設計優化並不代表原先的設計有問題，只是屋宇署去年修訂了《可持續建築設計指引》，幅蓋範疇包括增加建築物相互間的間隔距離、綠化和通透度等，實屬與時並進之舉。局方又指出，原有設計有其科學根據，亦已經城市規劃委員會(城規會)審批。但隨着時代的變遷和市民的要求，政府已就防止屏風樓出現而訂定規範性的指引，局方亦須遵從。城市窗戶的面積擴大後，原為 1 幢相連的樓宇，分割而成 2 幢，遂出現文件中所述樓宇數目由 5 幢變為 6 幢的情況。其實地盤的總體面積、樓宇的樓面面積、和最高點皆無改變。擴大了的城市窗戶，令空氣的流通性、樓宇間距和通透性皆有所改善。就阻擋港鐵產生的行車聲浪而言，經城規會批准的設計，本已包含好些有效措施；現時再作修改，只是為了更符合法的隔音效果。另一方面，局方亦會兼顧從港鐵站往來地盤的人流，故除地面

及 B1 樓層的連接性外，亦會確保商場與政府綜合大樓的通達性，特別是市民可經天橋往來多功能用途場地和港鐵站。換言之，市民可從港鐵及商場直抵綜合大樓，以確保人流順暢。

25.2 工程施工日期：局方指由於所涉改動輕微，完工日期不變，故無須再作公眾諮詢，以免延誤工程進度。他們會在圖則審批階段，落實改動後的設計一併提交有關當局。

25.3 重置美沙酮中心的出入口設計：局方表示已與有關政府部門和持份者商討中心出入口的設計和人流安排，以釋其疑慮。局方期望能盡快與當區區議員(包括徐海山議員及陳華裕議員)就此事再詳作溝通。

26. 大會備悉文件。

議項 VI－地區小型工程事宜
(觀塘區議會文件第 38/2012 號)

27. 秘書介紹文件。

28. 大會通過有關文件。

議項 VII－2012-13 年度觀塘區議會財政報告
(觀塘區議會文件第 36/2012 號)

29. 秘書介紹文件。

30. 大會通過有關文件。

議項 VIII－通過上次會議記錄

31. 大會通過上次會議記錄

議項 IX－上次會議續議事項

32. 秘書報告，並無續議事項。

議項 X－地區管理委員會、各委員會及專責小組主席報告
(觀塘區議會文件第 40/2012 及 41/2012 號)

33. 大會備悉有關文件。

議項 XI－其他事項

觀塘區慶祝香港特別行政區成立十五周年酒會

34. 主席報告，「觀塘區慶祝香港特別行政區成立十五周年酒會」定於 2012 年 7 月 6 日(星期五)中午一時於創紀之城 6 期 6 樓聘珍樓舉行，及呼籲議員踴躍出席。

議項 XII－下次會議日期

35. 下次會議定於 2012 年 9 月 4 日(星期二)舉行。議事完畢，會議於下午 8 時 25 分結束。

本會議記錄於 2012 年 9 月 4 日獲得通過。

簽署：

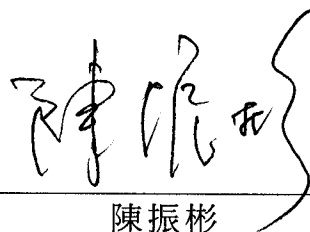
秘書：



李賢斌

簽署：

主席：



陳振彬

觀塘區議會秘書處

2012 年 9 月